

**RESMED**

AutoSet® *Spirit*™  
BEDIENUNGSANLEITUNG

Bestellnummer: 30813/1 02 04

**HERGESTELLT VON:**

**ResMed Ltd** 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia  
Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 658 189 (toll free) Fax: +61 (2) 9878 0120 Email: reception@resmed.com.au

**VERTRIEBEN DURCH:**

**ResMed Corp** 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA  
Tel: +1 (858) 746-2400 or 1-800-424-0737 (toll free) Fax: +1 (858) 746-2900 Email: usreception@resmed.com  
**ResMed (UK) Limited** 67b Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK  
Tel: +44 (1235) 862 997 Fax: +44 (1235) 831 336 Email: reception@resmed.co.uk  
**ResMed Asia Pacific Ltd** 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia  
Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 991 900 (toll free) Fax: +61 (2) 9889 1471 Email: reception@resmed.com.au  
**ResMed NZ Ltd** PO Box 51-048 Pakuranga Auckland New Zealand  
Tel: +64 25 737 633 Fax: +64 9 239 0193 Email: reception@resmed.co.nz  
**ResMed GmbH & Co. KG** Rudolfstraße 10 D-41068 Mönchengladbach Deutschland  
Tel: +49 (0) 2161-3521-0, +49 (0) 180 22 22 668 (Service Telefon; 0.06 €/Anruf), +49 (0) 180 22 66 888  
(Wartungstelefon; 0.06 €/Anruf) Fax: +49 (0) 2161-3521-299 Email: reception@resmed.de  
**ResMed SA** Parc de la Bandonnière 2, rue Maurice Audibert 69800 Saint-Priest France  
Tél: +33 (0) 4 37 251 251 Fax: +33 (0) 4 37 251 260 Email: reception@resmed.fr  
**ResMed Sweden AB** Industrigatan 2 S-461 37 Trollhättan Sverige  
Tel: +46 520 420 110 Fax: +46 520 397 15 Email: reception@resmed.se  
**ResMed Singapore Pte Ltd** 57 Ubi Ave 1 #07-09 Ubi Centre Singapore 408936  
Tel: +65 284 7177 Fax: +65 284 7787 Email: reception@resmed.com.sg  
**ResMed Malaysia Sdn Bhd** Suite E-10-20, Plaza Mon't Kiara No. 2 Jalan 1/70C Mon't Kiara 50480 Kuala Lumpur Malaysia  
Tel: +60 3 6201 7177 Fax: +60 3 6201 2177 Email: reception@resmed.com.my

**VERTRETUNG IN DEN USA:** ResMed Corp

**AUTORISIERTE VERTRETUNG IN DER EU:** ResMed (UK) Ltd

**Internet:** www.resmed.com

Geschützt durch Patente: AU 691200, AU 697652, AU 709279, AU 730844, AU 731800, EP(DE,FR,GB) 0088761, EP(DE,FR,GB) 0661071, JP 1697822, US 4944310, US 5199424, US 5245995, US 5522382, US 5704345, US 6029665, US 6138675, US 6152129, US 6240921.

Weitere Patente angemeldet.

SmartStart, HumidAire, Mirage, Ultra Mirage, AutoSet, Spirit und HumidAire 2i sind Warenzeichen der ResMed Ltd.

© ResMed Ltd 2002.

**CE**  
0120

German Translation of 30808/3

# INHALT

EINLEITUNG .....	1
BEGRIFFSERLÄUTERUNGEN	1
VERANTWORTUNG DES BETREIBERS/EIGENTÜMERS	1
MEDIZINISCHE HINWEISE .....	3
VERWENDUNGSZWECK DES AUTOSET® SPIRIT™	3
INFORMIEREN SIE IHREN ARZT, WENN...	3
WARNUNGEN	3
WARNUNGSHINWEISE IM HINBLICK AUF DIE BEHANDLUNG	5
VORSICHTSMASSNAHMEN	5
MÖGLICHE NEBENWIRKUNGEN	7
DAS AUTOSET SPIRIT .....	9
DIE KOMPONENTEN DES AUTOSET SPIRIT	9
MASKEN	10
ATEMLUFTBEFEUCHTER	11
ZUBEHÖR	12
BETRIEBSVORBEREITUNGEN .....	13
AUFSTELLEN DES AUTOSET SPIRIT	13
BENUTZUNG EINES ATEMLUFTBEFEUCHTERS	15
LEISTUNGSMERKMALE DES AUTOSET SPIRIT	21
LCD-ANZEIGE UND TASTENFELD	21
ANLEITUNG ZU DEN MENÜS	23
MENÜFUNKTIONEN	26
BEDIENUNGSANLEITUNG .....	29
BEHANDLUNGSBEGINN	29
SMARTSTART®	30
BEHANDLUNGSENDE	30
NUTZUNG DER MASKENANLEGEFUNKTION	31
HILFREICHE HINWEISE	33
ZU BEGINN	33
NASENREIZUNGEN	34
REISEN MIT DEM AUTOSET SPIRIT	34
REINIGUNG AND WARTUNG .....	35
TÄGLICH	35
WÖCHENTLICH	35

REGELMÄSSIG	36
AUSWECHSELN DES LUFTFILTERS	37
WARTUNG	37
FEHLERSUCHE .....	39
TECHNISCHE DATEN .....	43
LEISTUNGSDATEN	43
ABMESSUNGEN (H x B x T)	43
GEWICHT	43
STROMVERSORGUNG	43
GEHÄUSE	44
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	44
ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT	44
LUFTFILTER	44
ATEMLUFTSCHLAUCH	44
DRUCKSENSORADAPTER	44
IEC 60601-1 KLASSEKATIONEN	44
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE	45
DRUCK / DURCHFLUSSKURVE	45
BESCHRÄNKTE GARANTIE .....	47
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG (EU) .....	49
INDEX .....	51

# EINLEITUNG

## BEGRIFFSERLÄUTERUNGEN

Dieses Handbuch enthält Fachbegriffe und Seitenrandsymbole, die Sie auf bestimmte wichtige Informationen aufmerksam machen sollen.

### WARNUNG



Weist auf eine mögliche Verletzungsgefahr hin.

### ACHTUNG



Erklärt spezielle Maßnahmen für eine sichere und effiziente Benutzung des Gerätes.

### BITTE BEACHTEN



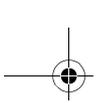
*Information oder hilfreicher Hinweis.*

## VERANTWORTUNG DES BETREIBERS/EIGENTÜMERS

Der Benutzer bzw. Besitzer dieses Systems hat die alleinige Verantwortung und Haftung für Verletzungen von Personen oder Beschädigungen von Eigentum, die auf folgende Punkte zurückzuführen sind:

- Wenn das Gerät abweichend von den in der mitgelieferten Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen betrieben wurde.
- Wenn das Gerät gewartet und modifiziert wurde, außer wenn diese Wartungsarbeiten und Modifikationen auf autorisierte Anweisung hin bzw. von einer autorisierten Person durchgeführt wurden.

**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**



# MEDIZINISCHE HINWEISE

## VERWENDUNGSZWECK DES AUTOSET® SPIRIT™

Das AUTOSET® SPIRIT™ ist für die Behandlung der obstruktiven Schlafapnoe (OSA) bei Erwachsenen ausgelegt.

### INFORMIEREN SIE IHREN ARZT, WENN...

In den folgenden Fällen sollten Sie unbedingt Ihren Arzt unterrichten. Unter folgenden Bedingungen darf die CPAP-Therapie (CPAP = kontinuierlich positiver Atemwegsdruck) nicht angewandt werden:

- Bei Pneumothorax oder Pneumomediastinum (Luft in der Pleurahöhle oder Mediastinum)
- Bei schwerer Herzinsuffizienz, niedrigem Blutdruck oder Dehydration
- Bei Operationen an Gehirn, Mittel- oder Innenohr, Hypophyse oder den Nasennebenhöhlen
- Atemnotsyndrom
- Bei Mittelohrentzündung oder Trommelfellperforation
- Bei schwerem Nasenbluten.

### WARNUNGEN

In den folgenden Fällen sollte die CPAP-Therapie mit Vorsicht angewandt werden:

- Bei Ateminsuffizienzen
- Bei Luftblasen oder Zysten in der Lunge (auch "Bullae" genannt; für gewöhnlich auf Lungenemphysem zurückzuführen) oder bei einem früheren Fall von Pneumothorax
- Bei Vorgeschichte von schwerem Nasenbluten
- Bei einer Nebenhöhlenentzündung.

Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie an mindestens einem der oben genannten Zustände leiden. Ihr Arzt wird Ihnen sagen können, ob die Vorteile einer CPAP-Behandlung die erwarteten Risiken in Ihrem Fall aufwiegen.

Besonders vorsichtig sollten Sie sein, wenn Sie dehydriert sind oder dehydrieren könnten, beispielsweise aufgrund von Flüssigkeitsentzug oder einer diuretischen Behandlung (auch bei Änderungen der Behandlung).

Brechen Sie die Behandlung ab und konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie sich während der Behandlung oder jeden Abend zu Beginn der Behandlung schwach oder schwindelig fühlen.

Die folgenden Warnungen sind allgemeiner Natur und beziehen sich auf die Verwendung Ihres AUTOSET SPIRIT. Spezielle Warnungen erscheinen neben der jeweiligen Anweisung im Handbuch.

#### WARNUNG



- **Dies ist KEIN Lebenserhaltungssystem!** Im Falle eines Stromausfalls oder einer Fehlfunktion kann es sein, dass sich das Gerät ausschaltet.
- Die Temperatur des Atemluftstroms, den dieses System erzeugt, kann bis zu 6 °C über der Raumtemperatur liegen. Vorsicht ist geboten, wenn die Raumtemperatur 32 °C überschreitet.
- Das AUTOSET SPIRIT-System von ResMed wurden für die Benutzung in Kombination mit den ResMed Maskensystemen, Atemluftbefeuchtern sowie Atemluftschläuchen mit glatter Innenfläche und festgelegter Länge entwickelt und hergestellt. Im AutoSet-Modus sollte das AUTOSET SPIRIT daher ausschließlich mit den ResMed-Masken, Atemluftbefeuchtern und Schläuchen verwendet werden, die in den systembegleitenden Handbüchern aufgelistet werden. Bei der Verwendung anderer Masken, Atemluftbefeuchter oder Schlauchsysteme besteht eine hohe Wahrscheinlichkeit, dass die ereignisabhängige Gerätereaktion beeinträchtigt werden kann. Zu den Funktionen, die im AutoSet Modus durch die Benutzung nicht von ResMed genehmigten Zubehörs im AutoSet-Modus beeinträchtigt werden können, gehören:
  - Genauigkeit bei Flusslimitierungsmessungen
  - Zuverlässigkeit der Schnarerkennungsfunktion
  - Zuverlässigkeit der automatischen Titrierung des Behandlungsdruckes

Folgende Funktionen können im AutoSet- und im CPAP-Modus beeinträchtigt werden, wenn nicht von ResMed genehmigtes Zubehör verwendet wird:

- Genauigkeit der Leckagemessung
- Zuverlässigkeit der SmartStart-Funktion
- Genauigkeit der Compliance-Daten (Nutzungsdaten), die durch eine unzuverlässige SmartStart-Funktion beeinträchtigt werden können.
- Aktivieren Sie die SmartStart-Funktion nicht ohne die Zustimmung Ihres Arztes, wenn Sie eine Maske mit einem Anti-Asphyxie-Ventil wie bei der MIRAGE FULL FACE MASK verwenden.

**Erläuterung:** Bei aktivierter SmartStart-Funktion kann eine starke Leckage das System während der Behandlung stoppen und Ihre normale Atmung kann unter Umständen im Schlaf nicht ausreichend sein, um das System wieder zu starten. Beim AUTOSET SPIRIT wird die SmartStart-Funktion automatisch deaktiviert, wenn Sie „Mir Full“ (ResMed Full Face Maske) als Maskenoption auswählen.

- Die Nasenmaske sollte nicht getragen werden, ohne dass das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Blockieren Sie niemals die Luftauslassöffnungen der Maske.  
**Erläuterung:** Das Gerät ist für die Anwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die über Luftauslassöffnungen für einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus verfügen. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft von frischer Luft durch die Luftauslassöffnungen aus der Maske hinausgedrängt. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung zuvor ausgeatmeter Luft. Das Einatmen von ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen.
- Bei niedrigem Druck kann der Luftstrom durch die Luftauslassöffnungen zu gering für das Abführen von ausgeatmeter Luft aus dem Schlauchsystem sein. Es besteht das Risiko der Rückatmung.
- Explosionsgefahr. Nicht in der Nähe entflammbarer Anästhetika verwenden.

## WARNUNGSHINWEISE IM HINBLICK AUF DIE BEHANDLUNG

### WARNUNG



- Sollten Sie die CPAP-Behandlung abbrechen, tritt Ihre Schlafapnoe umgehend wieder auf.
- Konsultieren Sie unbedingt Ihren Arzt, wenn Sie nicht in der Lage sein sollten, Ihr AUTOSET SPIRIT zu benutzen.
- Wenn Sie in ein Krankenhaus eingewiesen werden oder eine andere medizinische Behandlung verschrieben bekommen, weisen Sie bitte stets das medizinische Personal darauf hin, dass Sie mit CPAP behandelt werden. Außerdem ist es wichtig, dass Sie sich mit dem Arzt in Verbindung setzen, der Ihre Schlafapnoe behandelt.
- Kontaktieren Sie bitte Ihren Arzt, bevor Sie mit der CPAP Behandlung fortfahren, wenn Sie unter einer Infektion der oberen Atemwege, des Mittelohrs oder der Nebenhöhlen leiden. Unter Umständen werden Sie angewiesen, die Behandlung zu unterbrechen, bis die Infektion abgeklungen ist. Sollten Sie die Behandlung während einer Infektion fortsetzen, achten Sie darauf, dass Sie sowohl Ihre Maske als auch das Schlauchsystem nach jeder Benutzung reinigen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sind allgemeiner Natur. Spezielle Vorsichtsmaßnahmen erscheinen neben der jeweiligen Anweisung im Handbuch.

ACHTUNG



- Versuchen Sie nicht, das Gehäuse des AUTOSET SPIRIT zu öffnen. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine vom Nutzer auswechsel- bzw. reparierbaren Bauteile. Reparaturen und Wartungen der inneren Komponenten dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.

## MÖGLICHE NEBENWIRKUNGEN

Das AUTOSET SPIRIT wurde entwickelt, um Ihnen zu einem erholsamen Schlaf zu verhelfen. Dennoch können in Verbindung mit einer CPAP Therapie Probleme auftreten, auf die wir Sie an dieser Stelle aufmerksam machen möchten.

### WARNUNG



Setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Arzt in Verbindung, wenn Sie während Ihrer CPAP-Behandlung eines der folgenden Symptome bemerken:

- Kopfschmerzen
- Unbehagen im Mittelohr bzw. in den Nasennebenhöhlen
- Brustschmerzen
- Trockenheit von Nase, Mund oder Hals
- Unwohles Gefühl aufgrund verschluckter Luft
- Kontinuierliche Leckagen am Mund im Schlaf
- Wiederauftreten von Schlafapnoesymptomen während der CPAP-Behandlung

In Einzelfällen können Überempfindlichkeiten gegenüber dem Maskenmaterial oder zu eng angelegten Kopfbändern auftreten. Häufig können eine ordnungsgemäß angepasste Maske und korrekt eingestellte Kopfbänder derartige Hautreizungen verhindern. Sollten die Probleme bestehen bleiben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

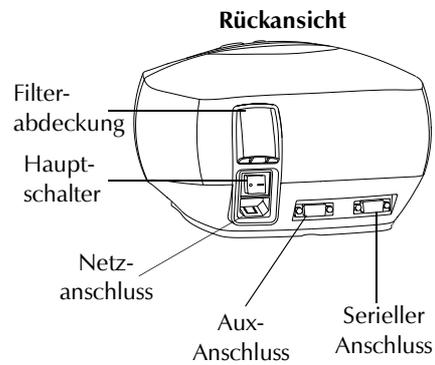
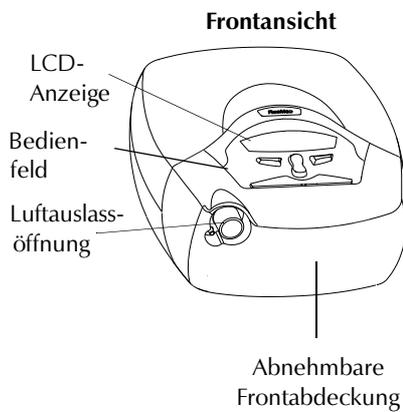


# DAS AUTOSET SPIRIT

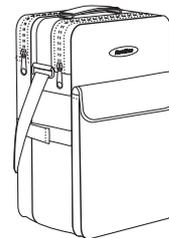
## DIE KOMPONENTEN DES AUTOSET SPIRIT

Bitte machen Sie sich mit den Komponenten des AUTOSET SPIRIT vertraut:

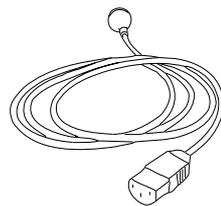
### DAS AUTOSET SPIRIT



Luftschlauch (2 m)



Tragetasche



Netzkabel



Drucksensordapter

### WARNUNG



An den Aux-Anschluss können ausschließlich ResMed-Produkte angeschlossen werden. Das Anschließen anderer Geräte kann zu Verletzungen oder einer Beschädigung des AUTOSET SPIRIT (im Falle einer Störung im angeschlossenen Gerät) führen.

# MASKEN

Zur Durchführung der Therapie benötigen Sie weiterhin ein **ResMed-Maskensystem** (separat erhältlich).

Folgende ResMed-Maskensysteme werden für die Benutzung mit dem AUTOSET SPIRIT empfohlen:



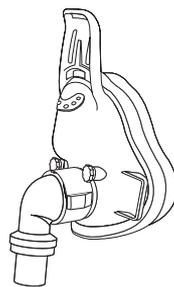
MIRAGE<sup>®</sup> MASKE



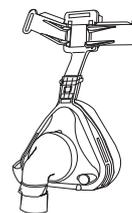
ULTRA MIRAGE<sup>™</sup> MASKE



MIRAGE<sup>®</sup>  
FULL FACE MASKE



MIRAGE<sup>®</sup>  
FULL FACE MASKE  
SERIE 2



MODULARMASKE

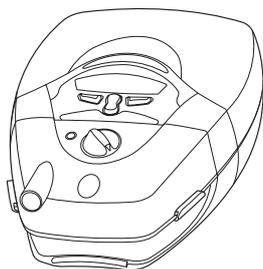
## WARNUNG



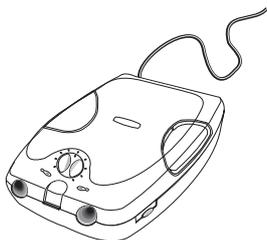
Das AUTOSET SPIRIT kann im **AutoSet-Modus** ausschließlich mit ResMed-Maskensystemen verwendet werden: Lesen Sie hierzu bitte auch den Abschnitt „Warnungen“ auf Seite 4.

## ATEMLUFTBEFEUCHTER

Wenn Sie Probleme mit einem Trockenheitsgefühl in Nase, Hals und/oder Mund haben, kann ein Atemluftbefeuchter hilfreich sein. Das AUTOSET SPIRIT ist mit den folgenden Atemluftbefeuchtern kompatibel.



HUMIDAIRE 2i mit einem AUTOSET SPIRIT



Warmluftbefeuchter HUMIDAIRE

### WARNUNG



In Verbindung mit dem AUTOSET SPIRIT können ausschließlich der HUMIDAIRE 2i-Atemluftbefeuchter und der HUMIDAIRE-Warmluftbefeuchter verwendet werden. Lesen Sie hierzu bitte auch den Abschnitt „Warnungen“ auf Seite 4.

# ZUBEHÖR

Das folgende Zubehör ist für das AUTOSET SPIRIT erhältlich:

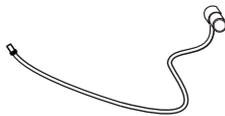
## ZUBEHÖR FÜR DAS AUTOSET SPIRIT



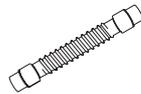
Luftschlauch  
(3 m lang)

## ZUBEHÖR FÜR ATEMLUFTBEFEUCHTER

(externer HUMIDAIRE)



Drucksensorschlauch



Kurzer Atemluftschlauch  
(19 cm)



Mittellanger  
Atemluftschlauch (52 cm)

# BETRIEBSVORBEREITUNGEN

## AUFSTELLEN DES AUTOSET SPIRIT

**1**

Stellen Sie das AUTOSET SPIRIT auf einem Tisch neben dem Kopfende Ihres Bettes auf.

**ACHTUNG**

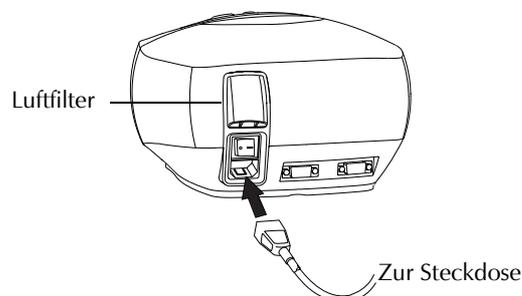
Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht versehentlich heruntergestoßen werden kann bzw. dass man nicht über das Netzkabel stolpern kann.

**BITTE BEACHTEN**

*Das AutoSet Spirit kann auch auf dem Fußboden neben oder unter dem Bett aufgestellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Aufstellungsort staubfrei ist und der Lufteinlass nicht mit Bettzeug, Kleidung oder anderen Gegenständen blockiert wird.*

**2**

Stecken Sie das Netzkabel in die Buchse auf der Rückseite des Luftstromgenerators. Das andere Ende des Netzkabels stecken Sie bitte in die Wandsteckdose.

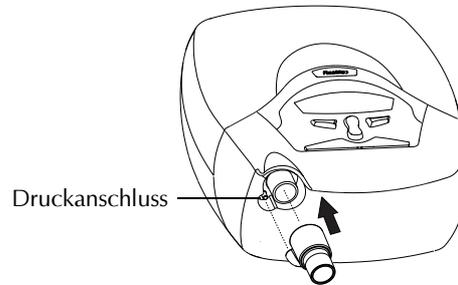
**WARNUNG**

Vergewissern Sie sich, dass Netzkabel und Netzstecker in gutem Zustand sind und das Gerät keine Beschädigungen aufweist.

Die Luftfilterabdeckung schützt die Ansaugöffnung auch vor dem Eindringen versehentlich verschütteter Flüssigkeiten. Vergewissern Sie sich daher stets, dass der Luftfilter und die Luftfilterabdeckung ordnungsgemäß angebracht sind.

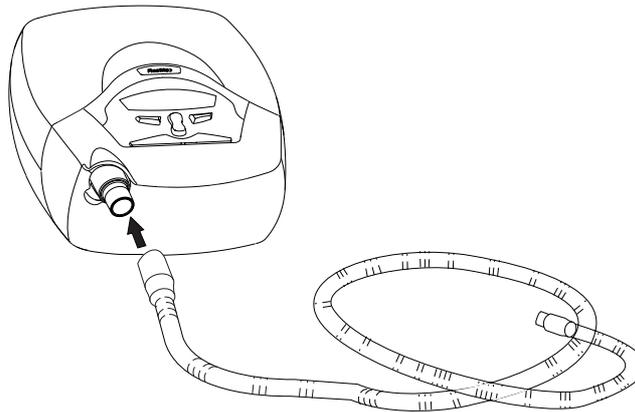
**3**

Bringen Sie das Drucksensoradapterstück an der Luftauslassöffnung des Gerätes an.



**4**

Schließen Sie ein Ende des Atemluftschlauches fest am Drucksensoradapter an.



**WARNUNG**



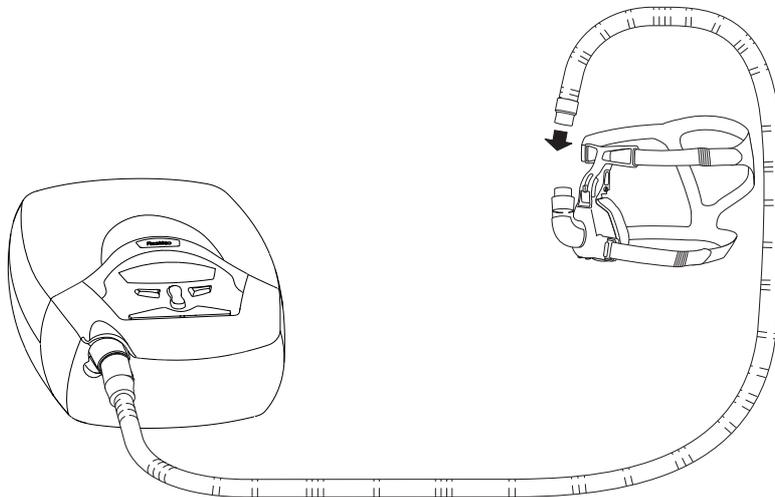
Es sollten ausschließlich ResMed-Schläuche für Ihren Luftstromgenerator verwendet werden. Ein anderer Schlauchtyp kann unter Umständen bewirken, dass Ihnen nicht der angestrebte Druck zugeführt wird. Hierdurch kann die Wirksamkeit Ihrer Behandlung beeinträchtigt werden.

**5**

Setzen Sie Ihr Maskensystem entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung für die Maske zusammen.

## 6

Schließen Sie das Maskensystem an das freie Ende des Atemluftschlauches an.

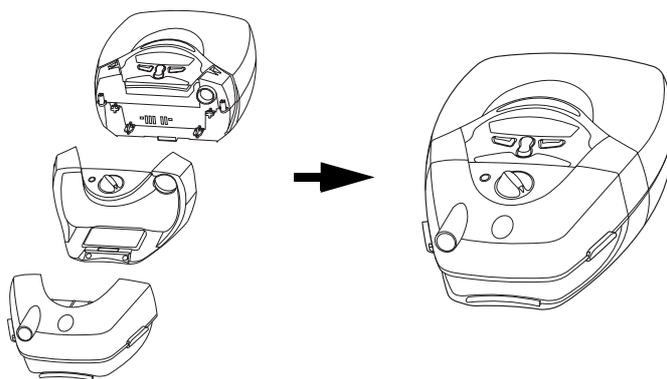


Das AUTOSET SPIRIT ist nun betriebsbereit. Um mit der Behandlung zu beginnen, lesen Sie den Abschnitt „Bedienungsanleitung“ auf Seite 29.

## BENUTZUNG EINES ATEMLUFTBEFEUCHTERS

### HUMIDAIRE 2i

Der HUMIDAIRE 2i dient der beheizten Atemluftbefeuchtung und wird an der Vorderseite des AUTOSET SPIRIT angebracht. Für die Benutzung ist kein weiteres Zubehör erforderlich. Weitere Hinweise dazu finden Sie in der *Bedienungsanleitung des HumidAire 2i*.



## HUMIDAIRE

Für das Anschließen des AUTOSET SPIRIT an einen externen HUMIDAIRE-Atemluftbefeuchter sind als Zubehör ein kurzer (19 cm) und ein mittellanger (52 cm) Schlauch erforderlich.

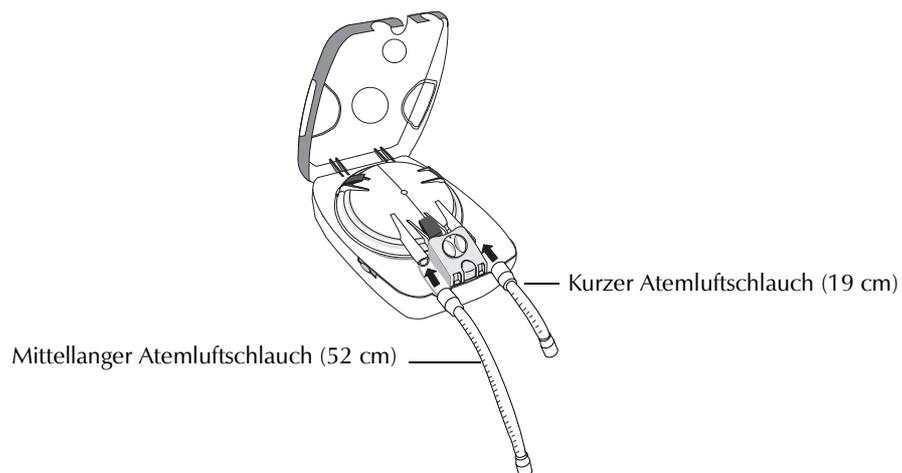
Das AUTOSET SPIRIT lässt sich auf folgende Weise mit einem externen HUMIDAIRE aufstellen:

**1**

Füllen Sie den HUMIDAIRE gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung mit Wasser.

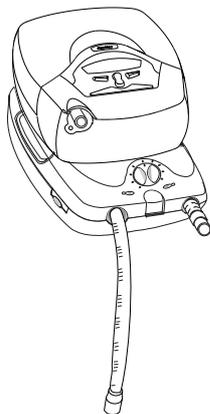
**2**

Setzen Sie die gefüllte Befeuchterkammer in den HUMIDAIRE ein. Schließen Sie den mittellangen (52 cm) Schlauch an den linken und den kurzen Schlauch (19 cm) an den rechten Anschluss am Atemluftbefeuchter an. Schließen Sie den Deckel des HUMIDAIRE.



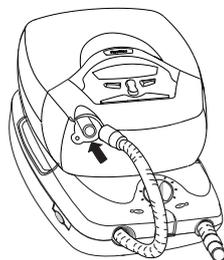
**3**

Stellen Sie das AUTOSET SPIRIT auf den HUMIDAIRE Warmluftbefeuchter. Stellen Sie das AUTOSET SPIRIT nicht unterhalb des Atemluftbefeuchters auf, da ansonsten versehentlich Wasser in das AUTOSET SPIRIT gelangen kann.



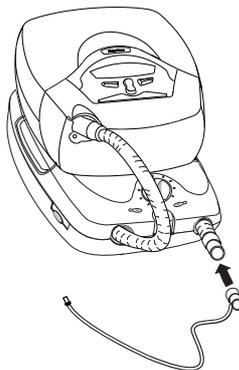
**4**

Schließen Sie das lose Ende des mittellangen Atemluftschlauches an die Luftauslassöffnung des AUTOSET SPIRIT an.



# 5

Nehmen Sie den Drucksensorschlauch und drücken Sie das Verbindungsstück der Luftauslassöffnung auf den kurzen Schlauch.



ACHTUNG

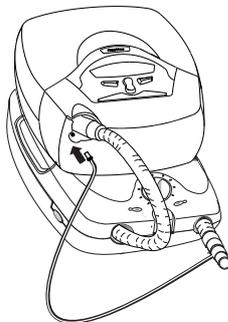


Die Drucksensorschläuche nicht waschen. Sie sind nicht waschbar.

---

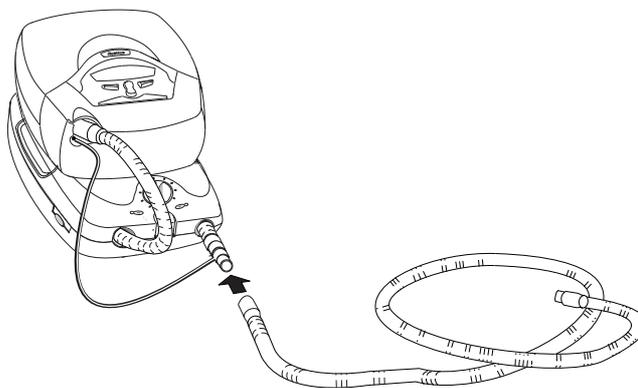
# 6

Schließen Sie das freie Ende des Drucksensorschlauches fest am Druckanschluss des AUTOSET SPIRIT an.



**7**

Schließen Sie den langen Schlauch (2 m oder 3 m) am Verbindungsstück des Luftauslasses an.

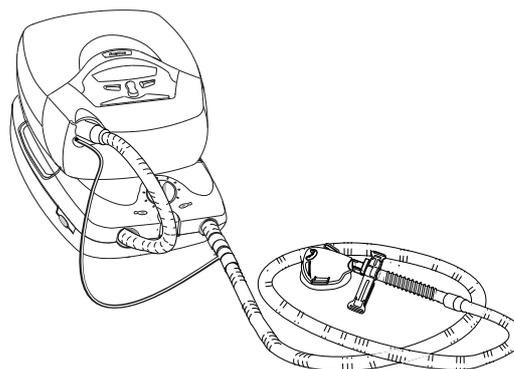


**8**

Setzen Sie Ihr Maskensystem entsprechend den Anweisungen der Bedienungsanleitung für die Maske zusammen.

**9**

Schließen Sie das Maskensystem am freien Ende des Atemluftschlauches an. Das fertig zusammengebaute System sollte wie abgebildet aussehen:



## 10

Stecken Sie das Netzkabel des HUMIDAIRE in die Steckdose und schalten Sie ihn ein.

---

## 11

Stecken Sie das Netzkabel in die Gerätebuchse auf der Rückseite des AUTOSET SPIRIT. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein.

### WARNUNG



Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel und der Netzstecker in gutem Zustand sind und das Gerät keine Beschädigungen aufweist.

---

## 12

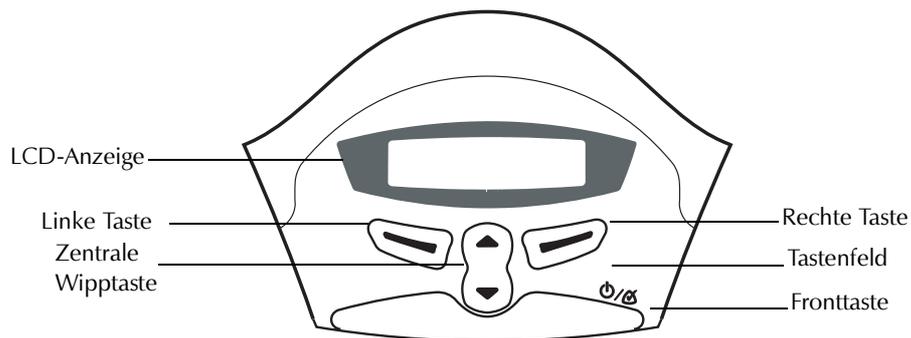
Gehen Sie im AUTOSET SPIRIT-Menü zu den Einstellungen des Atemluftbefeuchters (siehe „Anleitung zu den Menüs“ auf Seite 23).

Der AutoSet Spirit und der HUMIDAIRE sind jetzt betriebsbereit. Um mit der Behandlung zu beginnen, lesen Sie den Abschnitt „Bedienungsanleitung“ auf Seite 29.

# LEISTUNGSMERKMALE DES AUTOSSET SPIRIT

## LCD-ANZEIGE UND TASTENFELD

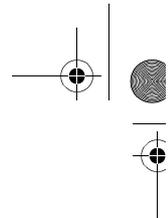
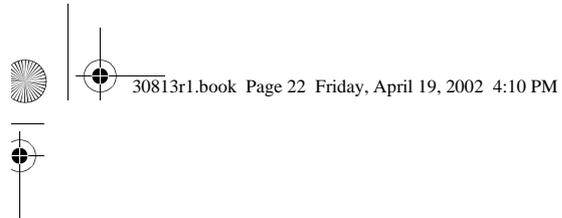
Die Bedienoberfläche des AUTOSSET SPIRIT besteht aus einer LCD-Anzeige und einem Tastenfeld.



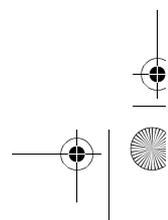
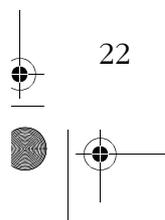
Das Tastenfeld des AUTOSSET SPIRIT verfügt über die folgenden Tasten:

Taste	Funktion
Fronttaste 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Startet und stoppt die Behandlung.</li> <li>Durch Niederdrücken und Halten der Taste für 3 Sekunden wird die Maskenanlegefunktion gestartet.</li> </ul>
Zentrale Wipptaste 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durchblättern der AutoSet Spirit-Menüs, -Untermenüs und Einstelloptionen.</li> </ul>
Linke Taste 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Führt die Funktion aus, die oberhalb der Taste im Display angezeigt wird. Mögliche Funktionen sind Menü, Zugang, Ändern und Übernehmen.</li> </ul>
Rechte Taste 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Führt die Funktion aus, die oberhalb der Taste im Display angezeigt wird. Mögliche Funktionen sind Beenden und Abbrechen.</li> </ul>

Um Ihnen das Einstellen des AUTOSSET SPIRIT zu erleichtern, sind das Tastenfeld und die LCD-Anzeige mit einer Hintergrundbeleuchtung ausgestattet. Die LCD-Hintergrundbeleuchtung schaltet sich automatisch ein, sobald das Gerät eingeschaltet oder eine der Tasten gedrückt wird. Nach ca. 2 Minuten schaltet sich



die Displaybeleuchtung selbstständig aus. Die Hintergrundbeleuchtung des Tastenfeldes leuchtet so lange, wie das AUTOSET SPIRIT eingeschaltet ist.



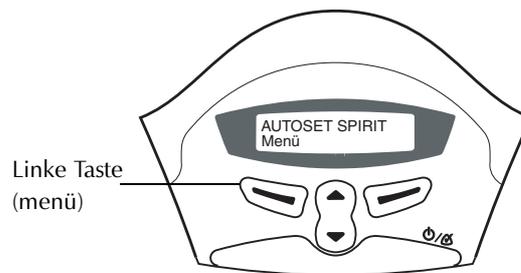
## ANLEITUNG ZU DEN MENÜS

Das **AUTOSET SPIRIT** bietet eine Reihe von Funktionen, auf die über die Menüs und Untermenüs zugegriffen werden kann. Die Einstellung einer bestimmten Funktion kann anhand der Menüs und Untermenüs über die LCD-Anzeige angezeigt und mittels Tastendruck geändert werden. Die Menüs sind jederzeit zugänglich, ganz gleich ob sich das **AUTOSET SPIRIT** im Bereitschafts- oder Behandlungsmodus befindet oder ob gerade Daten heruntergeladen werden.

Je nachdem, auf welchen Modus Ihr Arzt das System eingestellt hat, erscheint das CPAP- oder das **AUTOSET**-Menü. Die Abbildungen 1 und 2 zeigen eine Zusammenfassung des **AUTOSET SPIRIT**-Menüs im CPAP- bzw. im **AUTOSET**-Modus.

- Zugriff auf die **AUTOSET SPIRIT**-Menüs:

Drücken Sie, während das **AUTOSET SPIRIT** Menü-Display angezeigt wird, auf die **linke** Taste (Menü).



- Blättern durch die Elemente im Menü oder Untermenü:  
Drücken Sie die **zentrale** Wipptaste.
- Aufrufen eines Untermenüs:  
Drücken Sie die **linke** Taste (Zugang).
- Ändern einer Einstellungsoption für eine Funktion:
  1. Drücken Sie die **linke** Taste (Ändern).
  2. Drücken Sie die **zentrale** Wipptaste, bis Sie die gewünschte Option erreichen.
  3. Drücken Sie die **linke** Taste (Übernehmen), um die Einstellungsoption zu selektieren.
- Beenden, ohne irgendwelche Optionen zu ändern:  
Drücken Sie die **rechte** Taste (Abbrechen).
- Ein Menü oder Untermenü verlassen:  
Drücken Sie die **rechte** Taste (Beenden).

BITTE BEACHTEN



Sie gelangen jederzeit zum AUTOSET SPIRIT-Menüdisplay zurück, indem Sie mindestens 2 Sekunden lang die **rechte** Taste drücken.

Abbildung 1 : AutoSet Spirit-Menü im CPAP-Modus

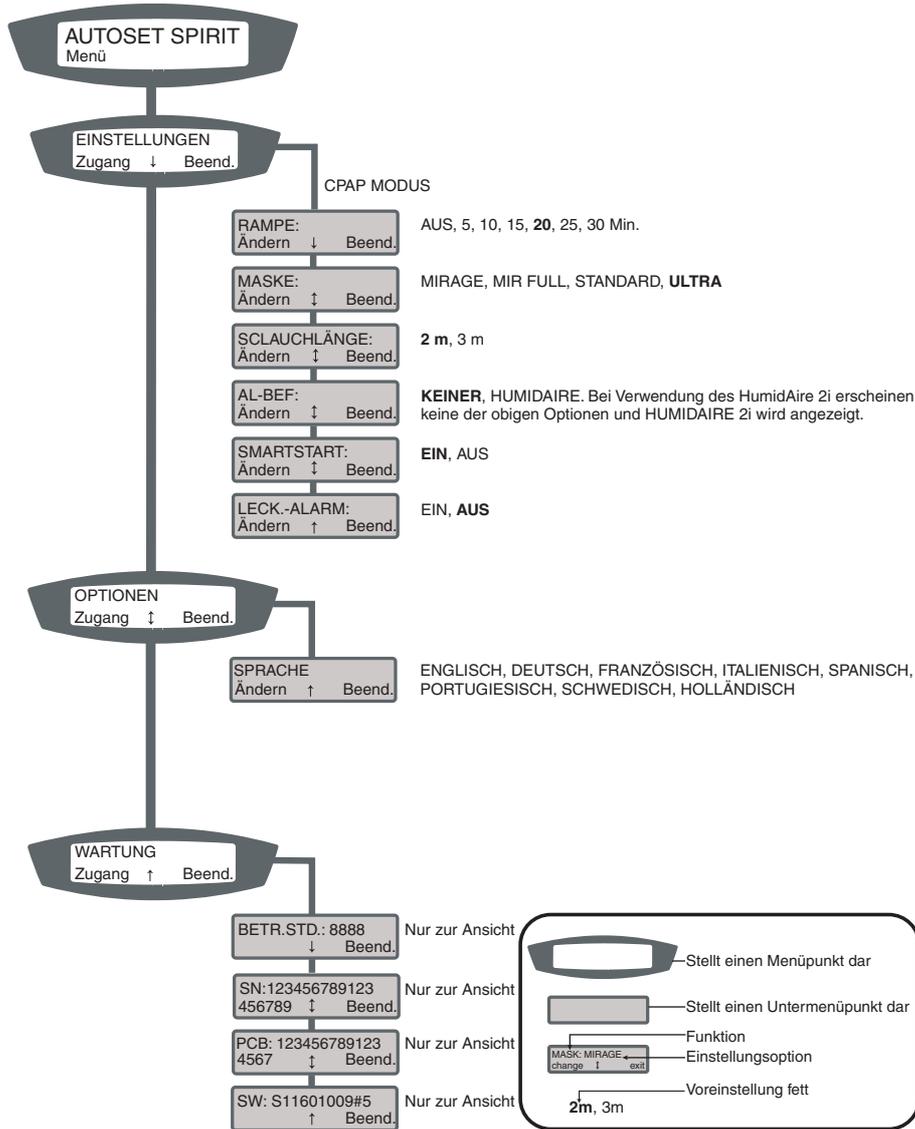
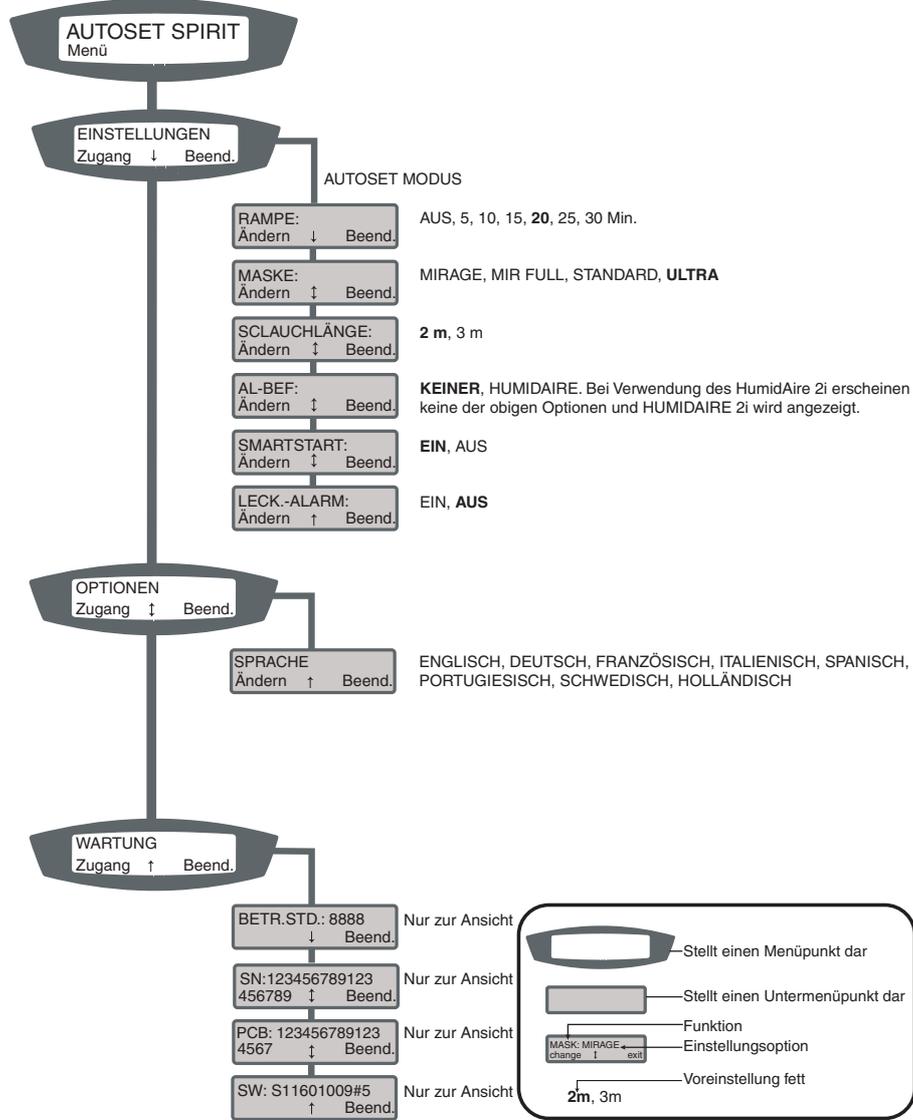


Figure 2: AutoSet Spirit-Menü im AutoSet-Modus



Legend for menu symbols:

- Stellt einen Menüpunkt dar
- Stellt einen Untermenüpunkt dar
- Funktion
- Einstellungsoption
- Voreinstellung fett

## MENÜFUNKTIONEN

Die Menüfunktionen des AUTOSET SPIRIT sind unten in den Tabellen 1 bis 3 zusammengefasst. Die Tabellen enthalten eine kurze Beschreibung jeder Funktion und geben Aufschluss über die verfügbaren Einstellungsoptionen. Hinweise zur Benutzung dieser Funktionen finden Sie unter „Anleitung zu den Menüs“ auf Seite 23.

### DAS MENÜ „EINSTELLUNGEN“

Mit dem Menü „Einstellungen“ können Sie folgende Betriebsfunktionen des AUTOSET SPIRIT anzeigen und ändern.

Tabelle 1: Funktionen des Menüs „Einstellungen“

Funktion	Funktionsbeschreibung	Einstellungsoptionen
Rampenzeit (nur im CPAP-Modus)	Auswahl der Rampenzeit. Die Rampenzeit ist der Zeitraum, in dem das AUTOSET SPIRIT die Druckzufuhr von einem angenehm niedrigen Druck auf den verschriebenen Behandlungsdruck steigert.	AUS, 5,10,15,20,25,30 Min.
Ausregelung (nur im AutoSet-Modus)	Auswahl der Ausregelzeit. Die Ausregelzeit ist der Zeitraum, in dem das AUTOSET SPIRIT den unteren Grenzdruck hält, bevor es mit der Anpassung des Druckes in Abhängigkeit der Atmungseignisse beginnt.	AUS, 5,10,15,20,25,30 Min.
Maske	Auswahl des Maskentyps.	MIRAGE, MIR FULL (Full Face), STANDARD (Modular), ULTRA (Ultra Mirage)
Schlauchlänge	Auswahl der Atemschlauchlänge.	2 m / 3 m
Befeuchter	Auswahl des Befeuchtermodells, das mit dem AUTOSET SPIRIT verwendet wird.	KEINER, HUMIDAIRE. Bei der Verwendung eines HUMIDAIRE 2i erscheint „HUMIDAIRE 2i“ in der Anzeige. Es stehen keine Einstellungsoptionen zur Verfügung, da der Befeuchter automatisch erkannt wird.

Funktion	Funktionsbeschreibung	Einstellungsoptionen
SmartStart	Ein- bzw. Ausschalten der SmartStart-Funktion (lesen Sie den Abschnitt „SmartStart®“ auf Seite 30).	EIN/AUS
Leckagealarm	Ein- bzw. Ausschalten des Leckagealarms. Ist der Leckagealarm eingeschaltet, werden Sie bei einer großen Leckage akustisch und visuell alarmiert. Sie hören einen Signalton und auf der LCD-Anzeige erscheint eine Meldung, die auf eine große Leckage aufmerksam macht.	EIN/AUS

**BITTE BEACHTEN**

*Die SmartStart-/Stop-Funktion wird automatisch deaktiviert, wenn Sie „Mir Full“ (Full Face Maske) als Maskenoption auswählen. Aus Sicherheitsgründen steht die SmartStart-Funktion bei einer Mirage-Full Face Maske nicht zur Verfügung.*

*Wenn der Leckagealarm eingeschaltet ist (EIN), schaltet sich die SmartStart-/Stop-Funktion automatisch aus (AUS). Dies begründet sich darin, dass durch die SmartStop-Funktion die Behandlung bei einer großen Leckage vor der Aktivierung des Leckagealarms unterbrochen werden würde.*

**DAS MENÜ „OPTIONEN“**

Tabelle 2: Das Menü „Optionen“

Funktion	Funktionsbeschreibung	Einstellungsoptionen
Sprache	Auswahl der Sprache, in der alle Menüs und Meldungen des AUTOSET SPIRIT angezeigt werden.	Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Schwedisch, Holländisch.

**DAS MENÜ „WARTUNG“**

Tabelle 3: Das Menü „Wartung“

Funktion	Funktionsbeschreibung	Einstellungsoptionen
Betriebsstunden	Zeigt die gesamte Anzahl aller Tage bzw. Stunden an, die das AUTOSET SPIRIT benutzt wurde.	Nur zur Ansicht.
Seriennummer (SN)	Zeigt die Seriennummer des AUTOSET SPIRIT an.	Nur zur Ansicht.
Leiterplatte (PCB)	Zeigt die Kennung der Leiterplatten an.	Nur zur Ansicht.
Software	Zeigt die aktuelle Version der auf dem AUTOSET SPIRIT installierten Software an.	Nur zur Ansicht.



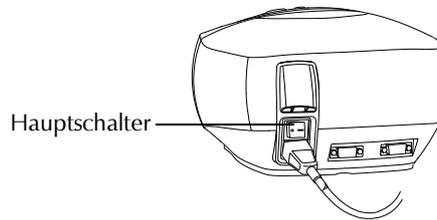
# BEDIENUNGSANLEITUNG

## BEHANDLUNGSBEGINN

Das AUTOSET SPIRIT sollte mit angeschlossenem Maskensystem und Atemluftschlauch neben Ihrem Bett aufgestellt sein (siehe „Aufstellen des AutoSet Spirit“ auf Seite 13).

### 1

Schalten Sie die Einheit am Hauptschalter auf der Rückseite ein (I).



Nach dem Einschalten des AUTOSET SPIRIT erscheint eine Begrüßungsmeldung auf dem Display. Kurz darauf erscheint das AUTOSET SPIRIT Menü Display.

BITTE BEACHTEN



*Wenn Sie einen HumidAire 2i angeschlossen haben, beachten Sie bitte zusätzlich die Bedienungsanleitung für den HumidAire 2i.*

### 2

Legen Sie Ihre Maske entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung für die Maske an.

### 3

Legen Sie den Atemluftschlauch nach dem Zubettgehen so aus, dass Sie sich im Schlaf frei bewegen können.

ACHTUNG



Achten Sie darauf, dass das Schlauchstück am Kopfende möglichst kurz ist und sich nicht im Schlaf um Ihren Kopf oder Hals wickeln kann.

Achten Sie darauf, dass der Bereich um den Luftstromgenerator herum trocken und sauber ist. Verhindern Sie, dass Bettzeug, Kleidung oder ähnliche Gegenstände, die den Luftstrom blockieren könnten, auf dem Gerät abgelegt werden.

## 4

Drücken Sie die **Fronttaste**, um die Behandlung zu starten.

oder

atmen Sie, wenn die SmartStart-Funktion aktiviert ist, einfach in die Maske, um die Behandlung zu beginnen.

Nach Behandlungsbeginn wird der Behandlungsdruck auf der LCD-Anzeige angezeigt.

BITTE BEACHTEN



*Der während der Behandlung auf der LCD-Anzeige angezeigte Druck ist der Solldruck.*

## SMARTSTART®

Das AUTASET SPIRIT verfügt über eine Funktion, die SmartStart genannt wird. Diese kann von Ihrem Arzt aktiviert bzw. deaktiviert werden. Ist diese Funktion aktiviert, startet das AUTASET SPIRIT automatisch, sobald Sie in die Maske atmen. Weiterhin wird die Luftzufuhr automatisch gestoppt, sobald Sie die Maske abnehmen. Das heißt, dass Sie zum Starten und Stoppen der Behandlung nicht mehr die **Fronttaste** drücken müssen.

BITTE BEACHTEN



*Aktivieren Sie die SmartStart-Funktion nicht, wenn Sie eine Maske mit einem Anti-Asphyxie-Ventil (wie z.B. die Mirage Full Face Maske) verwenden.*

## BEHANDLUNGSENDE

Sie können die Behandlung jederzeit entweder durch Drücken der **Fronttaste** unterbrechen

oder

bei aktivierter SmartStart-Funktion durch Abnehmen der Maske beenden.

## NUTZUNG DER MASKENANLEGEFUNKTION

Die AUTOSET SPIRIT-Maskenanlegefunktion kann als Hilfe für das korrekte Anlegen der Maske verwendet werden. Mit der Maskenanlegefunktion wird vor dem Behandlungsbeginn drei Minuten lang ein bestimmter Luftdruck zugeführt. Während dieser Zeit können Sie den Sitz Ihrer Maske prüfen und gegebenenfalls korrigieren, um das Risiko von Leckagen zu minimieren. Die Maskenanlegefunktion wird folgendermaßen benutzt:

### 1

Legen Sie Ihre Maske entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung an.

### 2

Halten Sie die **Fronttaste** mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, bis die Luftzufuhr startet.

Mit der folgenden Display-Meldung wird der Betrieb der Maskenanlegefunktion angezeigt. Das AutoSet Spirit erhöht den Druck langsam bis auf den Maskenanlegedruck und hält diesen Druck für 3 Minuten. Die Qualität des Maskensitzes wird anhand von Sternchen dargestellt (siehe „Definitionen der Sternchenklassifizierung für die Qualität des Maskensitzes“ auf Seite 32



BITTE BEACHTEN



*Nach 3 Minuten erlischt die Anzeige für die Qualität des Maskensitzes.*

*Die Maskenanlegefunktion kann nur vom AUTOSET SPIRIT-Display aus gestartet werden.*

*Im AutoSet-Modus ist der Maskenanlegedruck der höchste Druck, der Ihnen - basierend auf den Druckdaten der letzten Nacht - voraussichtlich zugeführt werden wird, mindestens jedoch 10 cm H<sub>2</sub>O.*

*Im CPAP-Modus ist der Maskenanlegedruck der eingestellte Behandlungsdruck bzw. mindestens 10 cm H<sub>2</sub>O.*

### 3

Korrigieren Sie gegebenenfalls den Sitz Ihrer Maske, des Maskeneinsatzes und der Kopfbänder, bis sie sicher, dicht und bequem sitzen.

Prüfen Sie dann die Sternchen-Klassifizierung des Maskensitzes auf dem Display. Tabelle 4 enthält die Definitionen der Sternchenklassifizierung für die Qualität des Maskensitzes.

BITTE BEACHTEN



*Wenn eine zweite Person für Sie die Sternchenklassifizierung ablesen kann, können Sie Ihre Maske, Ihren Maskeneinsatz und die Kopfbänder auch im Liegen einstellen.*

## 4

Nach 3 Minuten fällt der Druck auf den vorgegebenen Mindestdruck ab und die Behandlung beginnt. Tabelle 4 enthält die Definitionen der Sternchenklassifizierung für die Qualität des Maskensitzes.

- Wenn Sie keine drei Minuten warten und lieber sofort mit der Behandlung beginnen möchten, halten Sie die **Fronttaste** für mindestens 3 Sekunden gedrückt.
- Wenn Sie die **Fronttaste** weniger als 3 Sekunden drücken, springt das Gerät in den Bereitschaftsmodus zurück (es erscheint das AutoSet Spirit-Bereitschaftsdisplay).

Tabelle 4: Definitionen der Sternchenklassifizierung für die Qualität des Maskensitzes

Sternchenklassifizierung	Definition
*****	Exzellent
*****	Sehr gut
***—	Gut
**—	Maskensitz korrigieren
*—	Maskensitz korrigieren
STARKE LECKAGE	Maskensitz korrigieren

# HILFREICHE HINWEISE

## ZU BEGINN

### ERSTE ANWENDUNG

Wegen der erhöhten Luftzufuhr kann das Atmen bei der ersten Benutzung des AUTOSET SPIRIT unter Umständen etwas unangenehm sein. Das ist normal. Sie werden im Schlaf ganz normal weiteratmen. Lassen Sie sich etwas Zeit, sich an das neue Gefühl zu gewöhnen. Es kann gegebenenfalls hilfreich sein, einige Male bewusst tief ein- und auszuatmen.

### AUFSTEHEN

Wenn Sie in der Nacht aufstehen müssen, nehmen Sie Ihre Maske ab und schalten Sie Ihren Luftstromgenerator aus. Denken Sie stets daran, die Maske wieder aufzusetzen und den Luftstromgenerator wieder einzuschalten, sobald Sie wieder ins Bett gehen.

### MUNDLECKAGEN

Versuchen Sie Ihren Mund während der Behandlung geschlossen zu halten, wenn Sie eine Nasenmaske verwenden. Mundleckagen können die Wirksamkeit Ihrer Behandlung beeinträchtigen. Bei dauerhaften Mundleckagen könnten eine Full Face Maske oder ein Kinnriemen Abhilfe schaffen. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, fragen Sie Ihren Arzt oder Ihren Fachhändler.

### ANLEGEN DER MASKE

Die Behandlung mit dem Luftstromgenerator ist am wirksamsten, wenn die Maske gut und bequem sitzt. Sie kann durch Leckagen negativ beeinflusst werden. Es ist daher ratsam und wichtig, etwaige Leckagen zu eliminieren.

Bitte wenden Sie sich an Ihre Schlafklinik oder Ihren Fachhändler, wenn Sie Probleme haben, einen guten Maskensitz zu erzielen. Unter Umständen benötigen Sie eine andere Maskengröße oder ein anderes Maskenmodell.

Die Maskenanlegefunktion kann für die richtige Anpassung Ihrer Maske hilfreich sein (siehe „Nutzung der Maskenanlegefunktion“ auf Seite 31).

Wir empfehlen, vor dem Aufsetzen der Maske, das Gesicht zu waschen und überschüssiges Hautfett zu entfernen. Hierdurch wird der Sitz der Maske verbessert und gleichzeitig die Lebensdauer des Maskeneinsatzes verlängert.

## NASENREIZUNGEN

### TROCKENHEIT

Besonders im Winter kann es vorkommen, dass Sie während der Behandlung unter Trockenheit von Nase, Mund oder Hals leiden. Oftmals kann ein Atemluftbefeuchter bei diesem Problem helfen. Fragen Sie hierzu Ihren Arzt.

### LAUFENDE/VERSTOPFTE NASE

Während der ersten Behandlungswochen kann es vorkommen, dass Sie häufig niesen müssen bzw. dass Ihre Nase läuft oder verstopft ist. Auch diese Reizungen können in vielen Fällen mit einem Atemluftbefeuchter behoben werden. Fragen Sie Ihren Arzt um Rat.

## REISEN MIT DEM AUTOSET SPIRIT

### INTERNATIONALE ANWENDUNG

Ihr AUTOSET SPIRIT ist mit einem internen Leistungsadapter ausgestattet, mit dem Sie das Gerät wie gewohnt in fast allen Ländern der Welt benutzen können. Der Betriebsbereich umfasst 100-240 V und 50-60 Hz. Spezielle Einstellungen am Gerät sind nicht notwendig. Eventuell benötigen Sie jedoch einen Adapter für die landesüblichen Steckdosen.

# REINIGUNG AND WARTUNG

Die in diesem Abschnitt aufgeführten Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten Sie regelmäßig durchführen.

## WARNUNG



- Der Drucksensoradapter darf nicht gewaschen werden.
- Der Drucksensorschlauch, der mit dem HUMIDAIRE verwendet wird, darf nicht gewaschen werden.

## TÄGLICH

1. Nehmen Sie den Atemluftschlauch ab und hängen Sie ihn bis zur nächsten Benutzung an einem sauberen, trockenen Ort auf. Vermeiden Sie dabei direktes Sonnenlicht, da ansonsten das Material verhärten kann und Risse entstehen können.
2. Reinigen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung.
3. Wenn Sie einen Atemluftbefeuchter verwenden, reinigen Sie ihn bitte gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

## WÖCHENTLICH

1. Nehmen Sie den Atemluftschlauch vom AUTOSET SPIRIT und vom Maskensystem ab.
2. Reinigen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen in der mitgelieferten Bedienungsanleitung.
3. Waschen Sie den Atemluftschlauch in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel. Gut abspülen und hängend trocknen lassen.
4. Setzen Sie die Maske und das Kopfband entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung vor der nächsten Benutzung wieder zusammen.
5. Schließen Sie den Atemluftschlauch wieder an den Drucksensoradapter und die Maske an.

**ACHTUNG**

- Verwenden Sie für die Reinigung von Maskeneinsatz, Maske, Luftschläuchen und dem AUTOSET SPIRIT weder Bleichmittel, Alkohol oder chlor- bzw. aromastoffhaltige Lösungen (einschließlich aller Duftöle) noch feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Seifen, da diese Stoffe zu Materialverhärtungen führen und die Lebensdauer des Produktes verkürzen können.
- Waschen und trocknen Sie den Maskenhalter nicht bei Temperaturen über 80 °C. Höhere Temperaturen können die Lebensdauer des Produktes verkürzen.
- Der Atemluftschlauch und der Drucksensoradapter dürfen nicht in direktem Sonnenlicht aufgehängt werden, da dies das Material verhärtet und schließlich Risse verursachen kann.

**REGELMÄSSIG**

1. Die Maske und der Atemluftschlauch unterliegen normalem Verschleiß. Überprüfen Sie beide daher regelmäßig auf eventuelle Beschädigungen.
2. Reinigen Sie das Gehäuse des Luftstromgenerators mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Filter weder durch Schmutz blockiert ist noch Löcher aufweist (siehe „Auswechseln des Luftfilters“ auf Seite 37).
4. Wechseln Sie den Drucksensoradapter alle 12 Monate aus.

**WARNUNG**

Beachten Sie die Stromschlaggefahr. Tauchen Sie den Luftstromgenerator bzw. das Netzkabel niemals in Wasser! Ziehen Sie immer zuerst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie den Luftstromgenerator reinigen, und vergewissern Sie sich, dass er trocken ist, bevor Sie ihn wieder an das Stromnetz anschließen.

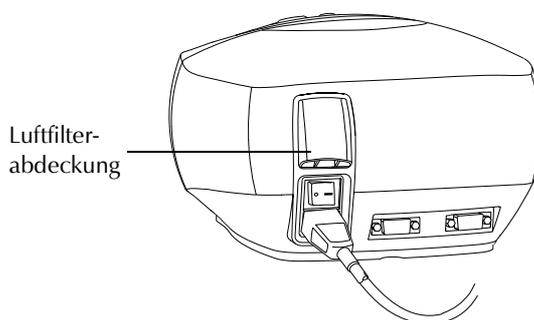
**ACHTUNG**

Versuchen Sie nicht, das AUTOSET SPIRIT zu öffnen. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine vom Anwender auszuwechselnde bzw. zu reparierende Bauteile. Reparaturen und Wartungen der inneren Komponenten dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.

## AUSWECHSELN DES LUFTFILTERS

Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass der Filter weder durch Schmutz blockiert ist, noch Löcher aufweist. Bei normaler Benutzung des AUTOSET SPIRIT, muss der Luftfilter monatlich ausgewechselt werden (in staubiger Umgebung öfter).  
Auswechseln des Luftfilters:

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung hinten am AUTOSET SPIRIT



2. Nehmen Sie den alten Luftfilter heraus und entsorgen Sie ihn.
3. Setzen Sie den neuen Filtereinsatz mit der blauen Seite nach außen ein.
4. Schließen Sie die Luftfilterabdeckung.

### WARNUNG



Den Luftfiltereinsatz nicht waschen! Er ist weder wasch- noch wiederverwendbar.

### BITTE BEACHTEN



*Der Luftfilter sollte regelmäßig überprüft werden.*

## WARTUNG

Das AUTOSET SPIRIT wurde konzipiert, Ihnen jahrelang einen fehlerfreien Betrieb zu gewährleisten.

Das System sollte einmal jährlich gewartet werden. Sollte das Gerät einmal nicht ordnungsgemäß funktionieren, lesen Sie bitte zunächst den Abschnitt „Fehlersuche“ auf Seite 39, um die möglichen Ursachen zu beheben oder einzugrenzen.

ACHTUNG



Inspektionen und Reparaturen dürfen ausschließlich von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, den Luftstromgenerator selbst zu warten oder zu reparieren.

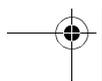
# FEHLERSUCHE

Wenn Sie ein Problem mit dem Gerät haben, versuchen Sie bitte zunächst, dieses mit Hilfe einer der folgenden Maßnahmen zu beheben. Kann das Problem nicht beseitigt werden, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder direkt mit ResMed in Verbindung. Versuchen Sie nicht, die Einheit zu öffnen.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<i>Keine Anzeige.</i>	Stromkabel ist nicht richtig angeschlossen bzw. der Hauptschalter auf der Rückseite ist nicht eingeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Stromkabel angeschlossen und der Hauptschalter auf der Rückseite des Gerätes eingeschaltet (EIN) ist.
<i>Luftstrom, der vom AUTOSET SPIRIT zugeführt wird, ist unzureichend.</i>	Die Rampe- oder die Ausregelzeit ist aktiviert.	Warten Sie, bis der Luftdruck gestiegen ist.
	Luftfilter ist verschmutzt.	Wechseln Sie den Luftfilter aus.
	Knick oder Loch im Atemluftschlauch.	Richten Sie den Schlauch gerade oder wechseln Sie ihn aus.
	Der Atemluftschlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den Anschluss des Atemluftschlauches.
	Maske oder Kopfband sitzen nicht richtig.	Korrigieren Sie den Sitz der Maske und des Kopfbandes.
	Die Stopfen der Zugangsöffnung an der Maske fehlen.	Ersetzen Sie die Stopfen.
<i>Das AUTOSET SPIRIT startet nicht, wenn Sie in die Maske atmen.</i>	Der für die Behandlung erforderliche Druck hat sich unter Umständen geändert.	Lassen Sie den Druck von Ihrem Arzt einstellen.
	Das Netzkabel ist nicht richtig angeschlossen.	Schließen Sie beide Enden des Netzkabels ordnungsgemäß an.
	Die Steckdose ist defekt.	Versuchen Sie, das Gerät an eine andere Steckdose anzuschließen.
	Das AUTOSET SPIRIT ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das AUTOSET SPIRIT am Hauptschalter auf der Rückseite des Systems ein (EIN).
	SmartStart ist nicht aktiviert.	Aktivieren Sie SmartStart.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
	Der Leckagealarm wurde aktiviert, wodurch SmartStart automatisch deaktiviert wird.	Deaktivieren Sie den Leckagealarm, um SmartStart zu aktivieren.
	Sie verwenden eine Mirage-Full Face Maske.	SmartStart kann bei einer Full Face Maske nicht verwendet werden, da das Anti-Asphyxie-Ventil keinen ausreichend hohen Druck beim Ausatmen zulässt.
	Der Atemzug war nicht tief genug, um die SmartStart-Funktion auszulösen.	Atmen Sie tief durch die Maske ein und aus.
	Es gibt eine übermäßig große Leckage.	Korrigieren Sie den Sitz der Maske und des Kopfbandes.
	Die Verschlussstopfen der Maske fehlen.	Ersetzen Sie die Stopfen.
	Der Atemluftschlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Schließen Sie beide Schlauchenden ordnungsgemäß an.
	Knick oder Loch im Atemluftschlauch.	Richten Sie den Schlauch gerade oder wechseln Sie ihn aus.
<i>Das AUTOSET SPIRIT stoppt nicht, wenn Sie die Maske abnehmen.</i>	SmartStart/Stop ist deaktiviert.	Aktivieren Sie SmartStart/Stop.
<i>Obwohl SmartStart aktiviert ist, stoppt das AUTOSET SPIRIT nicht automatisch, wenn Sie die Maske abnehmen.</i>	Sie verwenden einen nicht kompatiblen Atemluftbefeuchter oder ein unpassendes Maskensystem.	Verwenden Sie ausschließlich die von ResMed empfohlene Ausrüstung.
<i>Der Druck steigt übermäßig an.</i>	Sie reden, husten, halten die Luft an (z. B. wenn Sie sich im Bett umdrehen) bzw. atmen absichtlich auf eine ungewöhnliche Art und Weise.	Vermeiden Sie es zu reden, nachdem Sie die Nasenmaske aufgesetzt haben, und atmen Sie so normal wie möglich.
	Der Maskeneinsatz vibriert auf der Haut. Der Maskeneinsatz sitzt nicht richtig.	Korrigieren Sie den Sitz des Kopfbandes.
	Der Maskeneinsatz sitzt nicht richtig und verursacht eine übermäßige Leckage.	Korrigieren Sie den Sitz des Kopfbandes oder setzen Sie den Einsatz noch einmal neu ein.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
	Knick oder Loch im Atemluftschlauch.	Richten Sie den Schlauch gerade oder wechseln Sie ihn aus.
	Der Regler des Atemluftbefeuchters ist zu hoch eingestellt, was zu einer Ansammlung von Wasser im Atemluftschlauch führt.	Drehen Sie den Regler des Atemluftbefeuchters herunter und lassen Sie das Wasser aus dem Atemluftschlauch herausfließen.
<i>Fehlermeldung:</i> <b>Schlauch prüfen!! Drücken Sie danach eine beliebige Taste.</b>	Der Atemluftschlauch ist lose.	Stellen Sie sicher, dass der Atemluftschlauch sicher an Ihrer Maske und dem Luftauslass an der Vorderseite des AUTOSET SPIRIT angebracht ist.  Die Fehlermeldung lässt sich durch Drücken einer beliebigen Taste löschen.
<i>Fehlermeldung :</i> <b>SYSTEMFEHLER Kundendienst anrufen!</b>	Defektes Bauteil.	Geben Sie Ihr AUTOSET SPIRIT in Reparatur.
<i>Fehlermeldung:</i> <b>Große Leckage bei der letzten Behandlung.</b>	Sie hatten während der letzten Nacht eine übermäßig große Leckage.	Überprüfen Sie, ob der Atemluftschlauch ordnungsgemäß angeschlossen ist und Ihre Maske keine übermäßig große Leckage aufweist.  Passen Sie Ihre Maske mit Hilfe der Maskenanlegefunktion an.  Erscheint diese Meldung noch einmal, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Arzt in Verbindung.



# TECHNISCHE DATEN

## LEISTUNGSDATEN

Betriebsdruckbereich: 4 bis 20 cm H<sub>2</sub>O

## ABMESSUNGEN (H x B x T)

141 mm x 230 mm x 270 mm

## GEWICHT

2,3 kg

## STROMVERSORGUNG

Eingangsbereich 100-240 V, 50- 60 Hz, <120 VA (maximale Belastung)

Der tatsächliche Stromverbrauch kann aufgrund verschiedener Faktoren wie z.B. verwendetem Zubehör, Höhe über dem Meeresspiegel und Umgebungstemperatur variieren. In der folgenden Tabelle sind Werte zum Stromverbrauch unter normalen Behandlungsbedingungen (Ventilator unter Verwendung eines 2 m langen Schlauches und einer Modularmaske eingestellt auf 0,5 Liter Atemzugvolumen und 15 Atemzüge/Min. eingestellt) aufgeführt.

Gerät	Druck (cmH <sub>2</sub> O)	Strom (VA)
AutoSet Spirit	5	20
	10	26
	15	32
	20	39

## GEHÄUSE

Flammenhemmende, technische Thermoplaste

## UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C

Zulässige Umgebungsfeuchte für Betrieb: 10 % - 95 % (ohne Kondensation)

Lager- und Transporttemperatur: -20 °C + 60 °C

Zulässige Umgebungsfeuchte für Lager- und Transport: 10 % - 95 % (ohne Kondensation).

## ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

Das Produkt entspricht allen einschlägigen Anforderungen hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit (EMV) gemäß IEC60601-1-2 für Wohn- oder Geschäfts- und Gewerbebereich und die Leichtindustrie.

## LUFTFILTER

Zwei Lagen pulvergebundenes Polyestervlies.

## ATEMLUFTSCHLAUCH

Flexibler Kunststoff, 1 x 2 m oder 1 x 3 m lang.

## DRUCKSENSORADAPTER

Thermoplastisches Gummi

## IEC 60601-1 KLASSIFIKATIONEN

Klasse II (Doppelisolierung)

Typ CF

BITTE BEACHTEN



*Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*

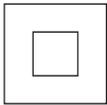
## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Achtung: Bitte lesen Sie die beiliegenden Unterlagen.



Ausstattung des CF-Typs



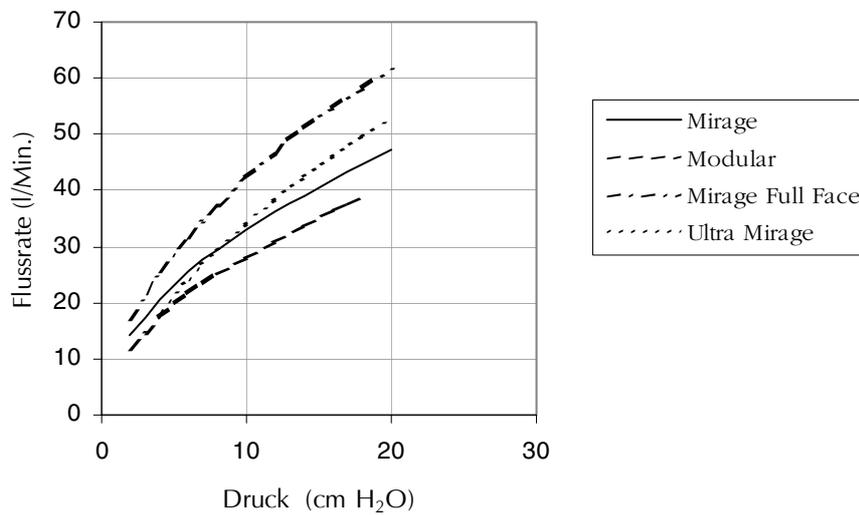
Klasse II Ausrüstung



IPX1

Spritzwassergeschützt

## DRUCK / DURCHFLUSSKURVE





# BESCHRÄNKTE GARANTIE

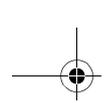
ResMed garantiert, dass Produkte von ResMed für den unten angegebenen Zeitraum vom Datum des Kaufes seitens des Erstkäufers an frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Produkt	Garantiezeitraum
VPAP™ Luftstromgenerator, AutoSet CS™ Luftstromgenerator, ResMed Atemluftbefeuchter, ResControl™	1 Jahr
CPAP-Luftstromgenerator, AutoSet T™ Luftstromgenerator, AutoSet Spirit™ Luftstromgenerator.	2 Jahre
Zubehör, Maskensysteme (einschließlich Maskenhalter, Maskeneinsatz, Kopfband und Schläuche). Vorrichtungen für den einmaligen Gebrauch sind ausgeschlossen.	90 Tage

Treten bei normaler Nutzung dennoch Fehler auf, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen. Die beschränkte Garantie gilt nicht für Schäden aufgrund von: a) unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Änderungen des Produkts; b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden. Unter Garantie stehende reparierte oder ersetzte Produkte werden an den vom Verbraucher bestimmten Fachhändler geschickt. Die Frachtkosten trägt ResMed. Die Transportkosten zum autorisierten Reparaturdienst trägt der Verbraucher.

Diese Garantie ersetzt alle anderen Garantien vertraglicher oder gesetzlicher Art, einschließlich der gesetzlichen Gewährleistung für Marktgängigkeit und die Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der gesetzlichen Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

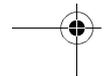
ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern ist der Ausschluss der Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie. Diese Garantie verleiht Ihnen bestimmte Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können.



Weitere Informationen über Ihre Garantierechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.



Translation of R000-303/1



# KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG (EU)

HERSTELLER:	ResMed Ltd.97 Waterloo Road, North Ryde, NSW 2113, Australien.
VERTRETUNG IN EUROPA:	ResMed (UK) Ltd.67b Milton Park, Abingdon, Oxfordshire, OX14 4RX, UK.
PRODUKT:	Luftstromgenerator für die Behandlung schlafbezogener Atemstörungen mit positivem Atemwegsdruck.
MODELL:	AutoSet Spirit-System.
ZUBEHÖR:	Wie im mitgelieferten Handbuch beschrieben.
KLASSIFIKATION:	Ila.
KONFORMITÄTSBEURTEILUNGSVERFAHREN:	Anhang II (ohne Abschnitt 4), EWG
ERKLÄRUNG:	Hiermit erklären wir, dass das AutoSet Spirit-System der Umsetzung auf nationales Recht gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte entspricht. Alle entsprechenden Unterlagen werden beim Hersteller aufbewahrt.
ANGEWANDTE NORMEN:	EN 60601-1, EN 60601-1-1, EN 60601-1-2, EN 60601-1-4.
BENACHRICHTIGTE BEHÖRDE:	SGS Yarsley International Certification Services Ltd.Unit 202b, Worle Parkway, Weston-Super-Mare, BS22 0WA, GB. NB ID. 0120.
ORT UND DATUM DER AUSGABE:	Sydney, Australien 15. April 2002.
AUTHORISIERTER UNTERZEICHNER:	 David D'Cruz, VP Qualitätssicherung und aufsichtsbehördliche Angelegenheiten.



# INDEX

## A

Abmessungen 43  
 Anlegen der Maske 33  
 Anleitung zu den Menüs 23  
 Atemluftbefeuchter 11  
 Atemluftschlauch 44  
 Aufstehen 33  
 Aufstellen 13  
 Auswechseln des Luftfilters 37

## B

Bedienungsanleitung 29  
 Begriffserläuterungen 1  
 Behandlungsbeginn 29  
 Behandlungsende 30  
 Benutzung eines Atemluftbefeuchters 15  
 Beschränkte Garantie 47  
 Betriebsvorbereitungen 13

## D

Druck / Durchflusskurve 45  
 Drucksensoradapter 44

## E

Erläuterung der Symbole 45  
 Erste Anwendung 33

## F

Fehlermeldung 41  
 Fehlersuche 39  
 Fronttaste 21

## G

Gehäuse 44  
 Gewicht 43  
 Große Leckage, Meldung 27

## H

Hilfreiche Hinweise 33  
 Hintergrundbeleuchtung, LCD-Anzeige und Tastenfeld 21  
 HumidAire 2i 15

## I

Internationale Anwendung 34

## K

Komponenten 9  
 Konformitätsbescheinigung (EU) 49

## L

Laufende/Verstopfte Nase 34

Leckagealarm 27

Leistungsdaten 43  
 Leistungsmerkmale des AutoSet Spirit 21  
 Linke Taste 21  
 Luftfilter 37, 44

## M

Masken 10  
 Maskenanlegefunktion 31  
 Medizinische Hinweise 3  
 Menü „Einstellungen“ 26  
 Menü „Optionen“ 27  
 Menü „Wartung“ 27  
 Menüfunktionen 26  
 Menügliederung 24  
 Menüs, Benutzung des Slipstream AutoSet 23  
 Mundleckagen 33

## N

Nasenreizungen 34  
 Nebenwirkungen 7  
 Nutzung der Maskenanlegefunktion 31

## R

Rechte Taste 21  
 Reinigung and Wartung 35  
 Reisen 34

## S

SmartStart 30  
 Sternchen-Klassifizierung für die Qualität des Maskensitzes, Definitionen 32  
 Stromversorgung 43

## T

Täglich Reinigung 35  
 Tasten, Funktionen 21  
 Technische Daten 43  
 Trockenheit 34

## U

Umgebungsbedingungen 44

## V

Verantwortung des Betreibers/Eigentümers 1

## W

Warnungshinweise im Hinblick auf die Behandlung 5  
 Wartung 37  
 Wöchentliche Reinigung 35



**Z**  
Zentrale Wipptaste 21  
Zubehör 12

